

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1969-1970.

28 APRIL 1970.

**WETSVOORSTEL
tot instelling van een Commissaris
van het Parlement.**

**AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER ANCIAUX
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.**

Artikel 1.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«*Eén Nederlandsche en één Franse Commissaris van het Parlement worden om de beurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat, op voorrecht van hun respectieve Commissie voor de Justitie.*

»*De Nederlandsche Commissaris is bevoegd voor het Nederlands taalgebied, inbegrepen het bijzonder arrondissement van de zes randgemeenten en het arrondissement Brussel-Hoofdstad. De Franse Commissaris is bevoegd voor het Frans taalgebied en het arrondissement Brussel-Hoofdstad. Beide Commissarissen zijn bevoegd voor het Duits taalgebied. Voor de gevallen, waarbij personen enloj instanties van verschillende taalgebieden betrokken zijn, is de Commissaris bij iedere bezwaar inqediend o] die zel hei initiatief genomen heeft bevoegd.*

»*Iedere Commissaris van het Parlement wordt benoemd voor een termijn van vier jaar. Hij is herbenoembaar.*

»*De Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen de door hen benoemde Commissarissen, op voorstel van hun respectieve Commissie, oor de Justitie, ontslaan, »*

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

«*Al Jorens zijn ambt te eenoesrden, leqt iedere Commissaris van het Parlement in handen van de Voorzitter van de Kamer die hem benoemde, de uolgende eed af: «Ik zioeer dat ik al de plichten aan mijn ambt oerbonden, nau(vezet en onpertidig zal oeroullen», »*

Zie:

231 (1968-1969) :

- N° 1: Wetsvoorstel,
- N° 2: Verslag,

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1969-1970.

28 AVRIL 1970.

**PROPOSITION DE LOI
instituant un Commissaire
du Parlement.**

**AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. ANCIAUX
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.**

Article premier.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

«*La Chambre des Représentants et le Sénat nomment à tour de rôle un Commissaire francophone du Parlement et un Commissaire néerlandophone du Parlement sur présentation de leurs Commissions respectives de la Justice.*

»*Le Commissaire néerlandophone est compétent pour la région de langue néerlandaise, y compris l'arrondissement spécial des six communes périphériques et l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Le Commissaire francophone est compétent pour la région de langue française et l'arrondissement de Bruxelles-Capitale. Les deux Commissaires sont compétents pour la région de langue allemande. Dans les cas où des personnes étoil des autorités appartenant à plusieurs régions linguistiques sont concernées, le Commissaire devant qui la réclamation aura été portée ou qui aura pris l'initiative sera compétent.*

»*Chaque Commissaire du Parlement est nommé pour un terme de quatre ans. Il est rééligible.*

»*La Chambre des Représentants et le Sénat peuvent, sur proposition de leurs Commissions respectives de la Justice, l'évoquer le Commissaire qu'ils ont nommé. »*

Art. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

«*Avant son entrée en fonctions, chaque Commissaire du Parlement prêtera, entre les mains du Président de la Chambre qui l'a nommé, le serment suivant : «Je jure de remplir en toute conscience et impartialité les devoirs de ma charge». »*

Valt:

231 (1968-1969) :

- N° 1: Proposition de loi.
- N° 2: Rapport.

Art. II.

1. - In het eerste lid, tweede regel, de woorden :
 «de Commissaris »,
 vervangen door de woorden:
 « *iedere Commissaris* ».

2. - In het laatste lid, eerste regel, de woorden :
 « Dat verslaq wordt »,
 vervangen door de woorden:
 « *Deze oersleqen ioorden* ».

3. - In hetzelfde laatste lid, laatste regel, de woorden :
 « Het wordt algemeen »,
 vervangen door de woorden :
 « *Ze ioorden elqemeen* ».

Art. 12.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

» De Voorzitters van de Kamers hopen dag en uur waarop *de oersleqen* in de Commissies voor de Justitie *tuorden* besproken en de *Commissarissen* van het Parlement aldaar *worden gehoord*.

» De Commissies voor de Justitie oordelen of *de versleqen* in openbare vergadering *worden besproken*. Twintig leden van een Kamer kunnen eveneens de openbare besprekingsvorderen. »

Art. 13.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Eén Nedelendsteüke* *ell* één Franstalige *Adjunct-Commissaris* van het Parlement worden om de beurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat, op voordracht van hun respectieve Commissie voor de Justitie. *Zij uiordea toegeooeqd aan de Nederlandstalige respectieelijc de Franstalige Commissaris.*

» *Zil worden benoemd voor een termijn van vier jaar en zijn hernoembeer.*

» De Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen de: door hen benoemde *Adjunct-Commissaris*, op voorstel van hun respectieoe Commissie voor de Justitie, ontsleen,

» Alvorens in dienst te treden, legt *iedere Adjunct-Commissaris van het Parlement in handen van de Voorzitter van de Kerner die hem benoemde, de oolgende eed af: «Ik ztoet dat ik al de plichten aan mijn ambt uethonden, nauwge:zet en onpartijdig zel uerouletti en de Commissaris van het Parlement in de uitoefening van zijn opdrecht, met toewijding zal ter zijde steen ».* »

Art. 14.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

» *Iedere Adjunct-Commissaris van het Parlement oervult de opdrachten die hem door de Commissaris van het Parlement, waaraan hij is toegeooeqd, worden toegewezen.*

» De bepalingen van deze wet die gelden voor de Com-

Art. II.

1. - Dans le premier alinéa, à la deuxième ligne, remplacer les mots:
 « le Commissaire »,
 par les mots:
 « *chaque Commissaire* ».

2. - Dans le dernier alinéa, à la première ligne, remplacer les mots:
 « Ce rapport est imprimé et adressé »,
 par les mots:
 « *Ces rapports sont imprimés et adressés* ».

3. --- Dans le même dernier alinéa, à la dernière ligne, remplacer les mots:
 « *Il peut* »,
 par les mots:
 « *Ils peuvent* ».

Art. 12.

Modifier le texte de cet article comme suit :

« Les Présidents des Chambres fixent les jour et heure auxquels *les rapports seront discutés* au sein des Commissions de la Justice et auxquels *les Commissaires* du Parlement *seront entendus* par ces Commissions.

» Les Commissions de la Justice décident si *les rapports seront discutés* en séance publique. La discussion publique *des rapports* peut également être requise par vingt membres d'une des Chambres. »

Art. 13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« *La Chambre des Représentants et le Sénat nomment à tour de rôle un Commissaire adjoint francophone et un Commissaire adjoint néerlendophone du Parlement sur présentation de leurs Commissions respectives de la Justice. Ils sont attachés respectivement au Commissaire francophone: et au Commissaire néerlendophone.*

» *Les Commissaires adjoints du Parlement sont nommés pour un terme de quatre: ans. Ils sont rééligibles.*

» *La Chambre des Représentants et le Sénat peuvent, sur proposition de leurs Commissions respectives de la Justice, révoquer le Commissaire: adjoint qu'ils ont nommé.*

» *Avant son entrée en fonctions, chaque Commissaire adjoint du Parlement prêtera, entre les mains du Président de la Chambre: qui l'a nommé, le serment suivant: «Je jure de remplir les devoirs de ma charge: e:n toute conscience et impartialité, et d'assister avec dévouement le Commissaire du Parlement dans l'exercice de sa mission ».* »

Art. 14.

Modifier le texte de cet article comme suit :

« *Chaque Commissaire adjoint du Parlement remplit les tâches qui lui sont confiées par le Commissaire: du Parlement auquel il est attaché.*

» *Les dispositions de la présente loi qui ont trait aux*

missarissen van het Parlement, zijn van overeenkomstig e toepassing op de taak en de bevoegdheden van de Adjunct-Comrnssarissen van het Parlement. »

Art. 15.

Op de eerste regel, de woorden « De Commissaris », vervangen door de woorden: « De Commissarissen ».

Art. 16.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt:

« De samenstelling van het administratief bureau, dat iedere Comrnssaris van het Parlement ter zijde staat, wordt door de bureaus van de Kamers bepaald. »
« De Commissaris van het Parlement benoemt en ontslaat de personeelsleden van zijn bureau. »

Art. 17.

1. - Op de tweede regel, de woorden: « de Commissaris », vervangen door de woorden: « de Commissarissen ».

2. - Op de vierde regel, de woorden: « het administratief bureau », vervangen door de woorden: « de éministretieoe bureaus ».

VERANTWOORDING.

Ongetwijfeld beoogt dit wetsvoorstel de creatie van een instelling van grote waarde, iedereen ziet de noodzaak ervan in.

Indertijd, vormen de toename van de administratieve verplichtingen en de verwijdering van de top van de basis een grote moeilijkheid voor de individuele burger.

Het is de bedoeling om langs de «Ombudsman» de overheid dichter bij het volk te brengen,

Het lijkt me dan ook logisch dat deze gewaardeerde bedoeling nog meer en ten volle tot haar recht zal komen, als de individuele burger weet dat de commissaris, tot wle hij zich richt, zijn eigen taal spreekt.

Tevens moeten wij alles vermijden wat aanleiding zou kunnen geven tot ondermijning van het grote prestige, dat de commissaris moet genieten. Wij mogen hem niet blootstellen aan het gevaar van een eventuele kritiek op zijn beslissingen, omdat hij behoort tot een andere taalgemeenschap.

Daarom mijn voorstel tot benoeming van twee commissarissen van het Parlement, een nederlandstalige en een franstalige. Financiële bezwaren, houden geen steek omdat het mede administratief personeel in totaal gelijk zou blijven.

Tevens ondervang ik het terecht geopperde bezwaar dat één man voor een onmogelijk te vervullen taak zou staan wegens overbelasting,

Commissaires du Parlement sont également applicables aux tâches et aux attributions des Commissaires adjoints du Parlement. »

Art. 15.

A la première ligne, remplacer les mots:
« Le Commissaire »,
par les mots:
« Les Commissaires ».

Art. 16.

Modifier le texte de cet article comme suit:

« Les bureaux des Chambres fixent la composition du bureau administratif qui assiste chaque Commissaire du Parlement. »
« Le Commissaire du Parlement nomme et révoque les membres du personnel de son bureau. »

Art. 17.

1. - A la deuxième ligne, remplacer les mots:
« au Commissaire »,
par les mots:
« aux Commissaires ».

2. - A la dernière ligne, remplacer les mots:
« du bureau administratif »,
par les mots:
« des bureaux administratifs ».

JUSTIFICATION.

La proposition de loi tend, incontestablement, à créer une Institution de grande valeur. Chacun en aperçoit la nécessité.

En effet, l'accroissement des obligations administratives et la distance séparant le sommet de la base entraînent de grosses difficultés pour le citoyen pris individuellement.

L'intention des auteurs du texte est de rapprocher les autorités du peuple par le truchement de l'*« Ombudsman »*,

Aussi paraît-il logique de réaliser davantage encore et plus totalement cette intention hautement appréciée, en donnant au citoyen la certitude que le commissaire auquel il s'adresse parle la même langue que lui.

Au demeurant, il importe d'éviter tout ce qui pourrait contribuer à saper le grand prestige dont le commissaire devra jouir. Il ne peut être question de l'exposer au risque de critiques éventuelles portant sur les décisions qu'il aura prises, critiques qui ne seraient inspirées que par son appartenance à une autre communauté linguistique.

De là ma proposition de nommer deux commissaires du Parlement, un néerlandophone et un francophone. Les objections d'ordre budgétaire que l'on pourrait invoquer ne seraient pas fondées puisque, au total, l'effectif du personnel administratif requis resterait le même.

En même temps, ma proposition rencontre l'objection qui a été formulée à juste titre et selon laquelle un seul homme serait surchargé et se trouverait placé de ce fait devant une tâche insurmontable.

V, ANCIAUX.